



SCHEDA ELETTRONICA
CONTROL BOARD
CARTE ELECTRONIQUE
STEUER PLATINE
TARJETA ELECTRONICA
ELEKTRONISCHE PRINTKAART

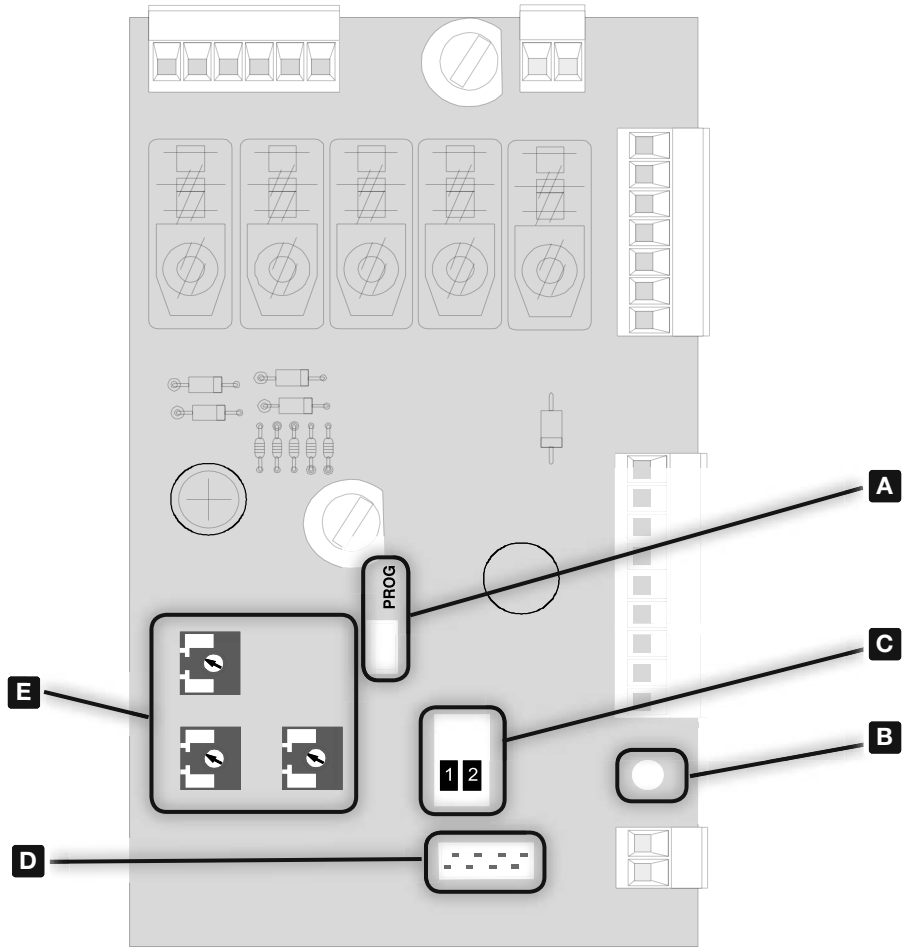


RICAMBI ORIGINALI
ORIGINAL SPARE PARTS
PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
ORIGINALERSATZTEILE
REPUESTOS ORIGINALES
ORIGINEEL ONDERDEEL



ZF1

- Italiano** IT
- English* EN
- Français** FR
- Deutsch* DE
- Español** ES
- Nederlands* NL



Collegamenti elettrici

L1-L2 Alimentazione 230V (a.c.) 50/60 Hz

10-11 Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

10-5 Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"

W-E Uscita 230V (a.c.) in movimento (es. lampegg. - max. 25W)

U-V-W Motore "1" monofase 230V (a.c.) ritardato in apertura

X-Y-W Motore "2" monofase 230V (a.c.) ritardato in chiusura

2-C1 Contatto (N.C.) di riapertura durante la chiusura

1-2 Pulsante di stop (contatto N.C.)

ES-ES Elettroserratura (12W - 15W max.)

2-7 Contatto (N.O.) radio e/o pulsante per comando (vedi dip 2)



Collegamento antenna

Attivazione del comando radio

-Collegare il cavo RG58 dell'antenna agli appositi morsetti.

-Innestare la scheda di radiofrequenza sulla scheda elettronica **D** DOPO AVER TOLTO LA TENSIONE (o scollegato le batterie).

N.B.: La scheda elettronica riconosce la scheda di radiofrequenza solo quando viene alimentata.

Memorizzazione

-Tenere premuto il tasto "PROG" **A** sulla scheda elettronica. Il led lampeggia. **B**

-Premere il tasto del trasmettitore da memorizzare. Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

Selezione funzioni **C**

- 1 ON Chiusura automatica attivata; (1 OFF - disattivata)
- 2 ON "Aprire-stop-chiudere-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) attivato;
- 2 OFF "Aprire-chiudere" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) attivato.

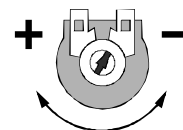
Regolazioni **E**

Trimmer T.R.2M. = Regolazione tempo ritardo del 2° motore da un minimo di 1 secondo a un massimo di 10 secondi.

Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro da un minimo di 15 secondi a un massimo di 120 secondi.

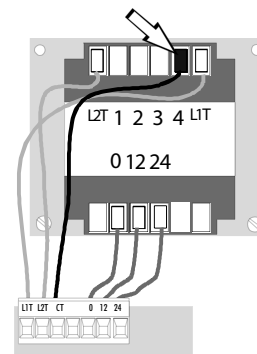
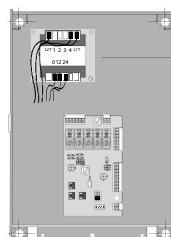
(Nota: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione «uomo presente»).

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 secondi.



Limitatore di coppia motore

Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max



Dismissione e smaltimento

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi e urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti.

Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

Electrical connections

L1-L2 Power supply 230V (a.c.) 50/60 Hz

10-11 Terminals for powering 24V (a.c.) accessories

10-5 Open gate indicator-light (socket rating: 24V - 3W max.)

W-E Flashing light (socket rating: 230V - 25W max.)

U-V-W Motor "1" single-phase 230V (a.c.) delayed opening

X-Y-W Motor "2" single-phase 230V (a.c.) delayed closure

2-C1 Re-open during closing (N.C.) socket

1-2 Stop button (N.C. socket)

ES-ES (12V-15W max.) connection for electrically-actuated lock

2-7 Keyswitch and/or commands button (N.O.)



Connection of antenna

Activating the remote control

-Connect the antenna's RG58 cable to the apposite terminals.

-Lock the radiofrequency card into the electronic card **D** AFTER CUTTING OFF THE POWER SUPPLY (or after disconnecting the batteries).

N.B.: the electronic card only recognises the radiofrequency card when the power is on.

Memorisation

-Keep the "PROG" **A** button on the electronic card pressed. The LED flashes. **B**

-Press the transmitter button you wish to memorise. The LED will stay on to show memorisation has been successful.

Selection of functions **C**

- 1 ON Automatic closing enabled; (1 OFF - disabled)
- 2 ON "Open-stop-close-stop" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) enabled;
- 2 OFF "Open-close" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) enabled.

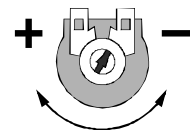
Adjustment Trimmer **E**

Trimmer T.R.2M. = Adjustment delay during closure of 2nd motor (min.1", max.10").

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time (min.15", max.120").

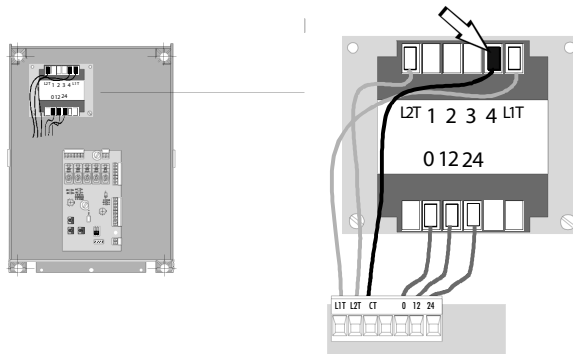
(Note: the "operator present" function is activated by setting the operating time to the minimum).

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time (min.0", max.120")



Motor torque limiter

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions:
1=min, 4=max



Disposal

This product, including the packaging, is made up of several types of materials that can be recycled.

Investigate the recycling or disposal systems of the product, complying with prevailing local legislation.

Some electronic components may contain polluting substances. Do not litter.

Branchements électriques

L1-L2 Alimentation 230V (a.c.) 50/60 Hz

10-11 Alimentation des accessoires 24V (a.c.)

10-5 Voyant portail ouvert (Portée contact : 24V - 3 W max.)

W-E Clignotant de signalisation (portée cont. : 230V - 25W max.)

U-V-W Moteur «1» monophasé 230V (c.a.)max. 600W

X-Y-W Moteur «2» monophasé 230V (c.a.)max. 600W

2-C1 Contact (N.C.) de réouverture pendant la fermeture

1-2 Boutons de stop (N.C.)

ES-ES Connexion serrure électrique (12V - 15W max.)

2-7 Sélecteur à clé et/ou bouton pour les commandes (N.O.)



Branchement antenne

Mise en service de l'émetteur

-Branchez le câble RG58 de l'antenne aux borniers correspondants.

-Branchez la carte de radiofréquence sur la carte électronique **D** APRÈS AVOIR COUPÉ LE COURANT (ou débranchez les batteries).

N.B. : La carte électronique reconnaît la carte de radiofréquence seulement quand elle est alimentée.

Mise en mémoire

-Appuyez sans relâcher la touche "PROG" **A** sur la carte électronique. La led clignote. **B**

-Appuyez sur la touche de l'émetteur à mémoriser. La led restera allumée pour confirmer que la mise en mémoire a été effectuée.

Selezione funzioni **C**

- 1 ON Fermeture automatique activé; (1 OFF - éteinte)
- 2 ON “Ouvre-stop-ferme-stop” avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) activé;
- 2 OFF “Ouvre-ferme” avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) activé.

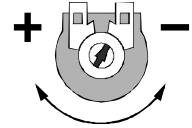
Réglages des compensateurs **E**

Trimmer T.R.2M. = Réglage retard en fermeture 2^o moteur (min. 1”, max. 10”).

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement (min. 15”, max. 120”).

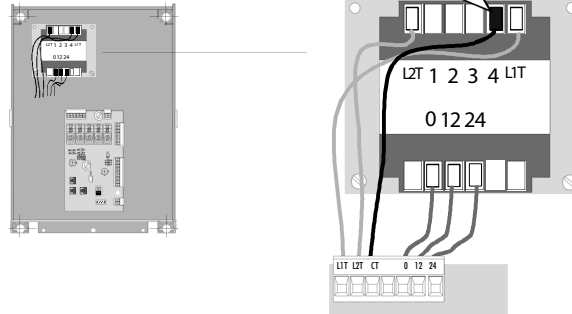
(Note: la fonction “homme mort” s’active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 0”, max. 120”).



Limiteur de couple moteur

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l’une des 4 positions; 1 min. - 4 max.




Recyclage et élimination

Cet appareil, y compris l'emballage, est constitué de plusieurs types de matériaux pouvant être recyclés.

S'informer sur les systèmes de recyclage ou d'élimination de l'appareil en se conformant aux lois locales en vigueur.

Certains composants électroniques pourraient contenir des substances polluantes, ne pas les jeter n'importe où.

Elektrischer anschluss

- | | |
|---|---|
| <p>L1-L2 Anschluss 230V (a.c.) 50/60 Hz</p> <p>10-11 Klemmen für den elektrischen Anschluss der Zubehörteile 24V (a.c.)</p> <p>10-5 Kontrollleuchte Tor offen (Anschlussleist.: 24V – 3W max.)</p> <p>W-E Warnleuchte (Anschlussleistung: 230V – 25W max.)</p> <p>U-V-W Motor “1” 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Öffnen</p> <p>X-Y-W Motor “2” 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Schließen</p> | <p>2-C1 Kontakt (N.C.) «Reversierung während des Zulaufs»</p> <p>1-2 Stopp-Taster (N.C.)</p> <p>ES-ES Anschluß Elektroschloß (12V 15W max.)</p> <p>2-7 Schlüsseltaster bzw. Befehlstaster (N.O.)</p> <p> Antennenanschluss</p> |
|---|---|

Aktivierung des Senders

- Kabel RG58 der Antenne an die dafür vorgesehenen Klemmen anschließen.
 - Funksteckmodul auf der Steuerplatine aufstecken **D**, NACH UNTERBRECHUNG DER STROMZUFUHR (bzw. nach Entfernung der Batterien).
- N.B.: Die Steckkarte erkennt das Funksteckmodul nur wenn sie mit Strom gespeist wird.

Speichern

- Den Taster “PROG” **A** auf der Steuerplatine gedrückt halten. Das Led blinkt. **B**
- Den zu speichernden Taster auf dem Sender drücken. Das Led bleibt an und zeigt so die erfolgte Speicherung an.

Funktionswahl **C**

- 1 ON Schließautomatik zugeschaltet; (1 OFF - ausgeschlossen)
- 2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) zugeschaltet;
- 2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) zugeschaltet.

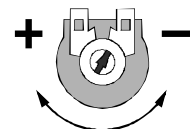
Einstellung der Trimmer **E**

Trimmer T.R.2.M. = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 1", max. 10").

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

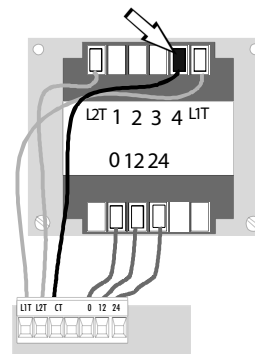
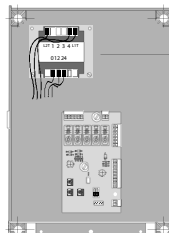
(Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.



Drehmomentbegrenzer

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.



Entsorgung

Dieses Produkt einschließlich Verpackungen besteht aus verschiedenen wiederverwertbaren Materialien.

Informieren Sie sich unter Berücksichtigung der örtlich geltenden Rechtsvorschriften über die Recycling- und Entsorgungssysteme des Produkts.

Einige elektronische Bauteile könnte verschmutzende Substanzen enthalten – nicht in der Umwelt zerstreuen.

Conexiones eléctricas

L1-L2 Alimentación 230V (a.c.) 50/60 Hz

10-11 alimentación de los accesorios 24V (a.c.)

10-5 Lámpara indicadora (24V-3W max.) “puerta abierta”

W-E Lámpara intermitente de señalización (230V - 25W máx.)

U-V-W Motor “1” monofásico 230V (a.c.) retardado durante la apertura

X-Y-W Motor “2” monofásico 230V (a.c.) retardado durante el cierre

2-C1 Contacto (n.c.) de «reapertura durante el cierre»

1-2 Pulsador de stop (N.C.)

ES-ES Conexión electrocerradura (12V-15W max.)

2-7 Contacto (N.O.) radio y/o pulsador para mando (mirar dip 2)



Conexión antena

Activación del mando radio

-Conectar el cable RG58 de la antena a los respectivos bornes.

-Insertar la tarjeta de radiofrecuencia en la tarjeta electrónica **D** DESPUÉS DE HABER QUITADO LA TENSIÓN (o desconectado las baterías).

Nota: La tarjeta electrónica reconoce la tarjeta de radiofrecuencia sólo cuando es alimentada.

Memorización

-Tener apretada la tecla “**PROG**” **A** en la tarjeta electrónica.El led parpadea. **B**

-Apretar la tecla del transmisor a memorizar: El led quedará encendido lo que indica que la memorización se ha verificado.

Selecciones funciones **C**

- 1 ON Cierre automático activado; (1 OFF - desactivado)
- 2 ON “Abrir-parada-cerrar-parada” con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) activado;
- 2 OFF “Abrir-cerrar” con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) activado.

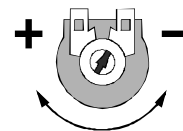
Réglages des compensateurs **E**

Trimmer T.R.2.M. = Régulation del retardo durante el cierre del 2º motor (min. 1”, max. 10”).

Trimmer T.L. = Régulation tiempo de trabajo (min. 15”, max. 120”).

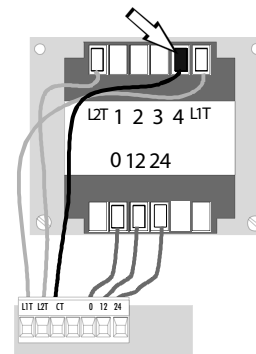
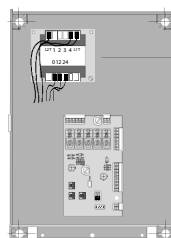
(Nota: regulando en el mínimo el tiempo de trabajo, se activa la función “hombre presente”).

Trimmer T.C.A. = Régulation cierre automático (min. 0”, max. 120”).



Limiteur de couple moteur

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



Desguase

Este producto, incluido el embalaje, está hecho con diferentes tipos de materiales que pueden reciclarse.

Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o eliminación del producto, respetando las normas locales vigentes.

Algunos componentes electrónicos podrían contener sustancias contaminantes; no los abandone en el medio ambiente.

Elektrische aansluitingen

L1-L2 Aansluitstroom 230V (a.c.) 50/60 Hz

10-11 Stroomaansluitklemmen voor de accessoires 24V (a.c.)

10-5 Lampje “hek open” (Vermogen van contact: 24V - 3W max.)

W-E Flitslamp (vermogen van het contact: 230V - 25W max.)

U-V-W Aandrijving met vertraging tijdens openen (M1)

X-Y-W Aandrijving met vertraging tijdens sluiten (M2)

2-C1 Contact (N.C.) voor «weer openen tijdens sluiten»

1-2 Stopknop (N.C.)

ES-ES Aansluiting elektrisch slot (12V-15W max.)

2-7 Drukknop en/of radiokontakt voor openen en sluiten zie dip 2)



Antenneaansluiting.

De radiobediening inschakelen

-Sluit de kabel RG58 van de antenne aan op de bijbehorende klemmen.

-Koppel de frequentiekaart aan de elektronische printkaart **D** NADAT U EERST DE SPANNIGN HEBT UITGEZET (of de batterijen hebt losgemaakt).

Opm.: De elektronische printkaart herkent de radiokaart alleen als de spanning wordt ingeschakeld.

Opslaan

-Houd de toets “PROG” **A** op de printkaart ingedrukt.Het lampje knippert. **B**

-Druk de toets van de zender in die u wenst te configureren. Het lampje zal blijven branden om te signaleren dat de zender geconfigureerd is.

Funcies kiezen **C**

- 1 ON Automatische sluiting actief; (1 OFF - niet actief)
- 2 ON "Open-stop-sluiten-stop" met drukknop (2-7) en afstandsbediening (AF kaart ingevoerd) geactiveerd;
- 2 OFF "Open-sluiten" met drukknop (2-7) en afstandsbediening (AF kaart ingevoerd) geactiveerd;

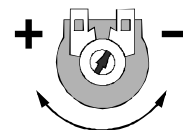
Regelingen **E**

Trimmer T.L. = Regeling looptijd met een min. van 15sec tot een max. van 120 sec.

(NOTA: De dode man functie verkrijgt men door de TL op het minimum te regelen

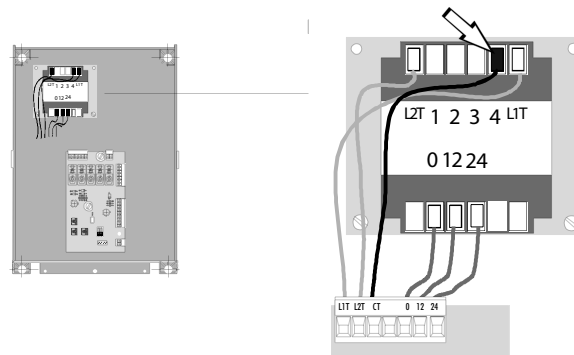
Trimmer TR2M = Regeling van de vertraging van de tweede motor M2 (min. 1'', max 10'').

Trimmer T.C.A. = Regeling tijd van automatische dichtloop met een min. van 0 sec. tot een max. van 120 sec.



Motorkoppelbegrenzer

Om de kracht in te stellen volstaat het om de aansluiting aan de transfo te verplaatsen van 1 (min.) naar 4 (max.).



Afvalverwerking

Dit product, inclusief de verpakking, werd vervaardigd uit verschillende materialen die gerecycleerd kunnen worden.

Informeer in uw land over de recyclagemethoden of afvalverwerking van het product en volg de plaatselijke normen die van kracht zijn.

Elektronische onderdelen kunnen vervuilende stoffen bevatten: laat ze niet in het milieu achter.

<p>FRANCE - CAME France S.a. 7, Rue Des Haras - Z.i. Des Hautes Patures 92737 Nanterre Cedex - ☎ (+33) 1 46 13 05 05 - 📠 (+33) 1 46 13 05 00</p>	<p>CAME GmbH Nord - DEUTSCHLAND Akazienstraße, 9 16356 Seefeld - ☎ (+49) 33 3988390 - 📠 (+49) 33 39883985</p>
<p>FRANCE - CAME Automatismes S.a. 3, Rue Odette Jasse 13015 Marseille - ☎ (+33) 4 95 06 33 70 - 📠 (+33) 4 91 60 69 05</p>	<p>CAME GmbH Süd - DEUTSCHLAND Kornwestheimer Straße 37 70825 Korntal-Münchingen - ☎ (+49) 71 5037830 - 📠 (+49) 71 50378383</p>
<p>SPAIN - CAME Automatismos S.a. C/juan De Mariana, N. 17-local 28045 Madrid - ☎ (+34) 91 52 85 009 - 📠 (+34) 91 46 85 442</p>	<p>CAME Americas Automation Llc - U.S.A 1560 Sawgrass Corporate Pkwy, 4th Floor Sunrise, FL 33323 - ☎ (+1) 305 433 3307 - 📠 (+1) 305 396 3331</p>
<p>SPAIN - CAME Automatismos Catalunya S.a. P.i. Moli Dels Freres N. 23 C/a 08620 Sant Vicenc Del Horts - ☎ (+34) 93 65 67 694 - 📠 (+34) 93 67 24 505</p>	<p>CAME Middle East Fzco - U.A.E. Po Box 17131 Warehouse N. Be02 - South Zone, Jebel Ali Free Zone Dubai - ☎ (+971) 4 8860046 - 📠 (+971) 4 8860048</p>
<p>PORTUGAL - Paf - CAME Estrada Nacional 249-4 Ao Km 4,35 - Cabra Figa - Trajouce 2635-047 Rio De Mouro - ☎ (+351) 219 257 471 - 📠 (+35) 219 257 485</p>	<p>CAME Polska Sp.Zo.o - POLAND Ul. Ordonia 1 01-237 Warszawa - ☎ (+48) 22 8365076 - 📠 (+48) 22 8363296</p>
<p>UNITED KINGDOM - CAME United Kingdom Ltd. Unit 3 Orchard Business Park - Town Street, Sandiacre Nottingham Ng10 5du - ☎ (+44) 115 9210430 - 📠 (+44) 115 9210431</p>	<p>S.c. CAME Romania S.r.l. - ROMANIA B-dul Mihai Eminescu, Nr. 2, Bloc R2 - Scara A, Parter, Ap. 3 Buftea, Judet Ilfov Bucarest - ☎ (+40) 21 3007344 - 📠 (+40) 21 3007344</p>
<p>BELGIUM - CAME Belgium Sprl Zoning Ouest 7 7860 Lessines - ☎ (+32) 68 333014 - 📠 (+32) 68 338019</p>	<p>CAME Russia - RUSSIA Leningradskij Prospekt, Dom 80 - Pod'ezd 3, office 608 125190, Moskva - ☎ (+7) 495 937 33 07 - 📠 (+7) 495 937 33 08</p>
<p>ITALIA - CAME Cancelli Automatici S.p.a. Via Martiri Della Libertà, 15 31030 Dosson Di Casier (TV) - ☎ (+39) 0422 4940 - 📠 (+39) 0422 4941 Informazioni Commerciali 800 848095 - www.came.it</p>	<p>CAME Nord s.r.l. - ITALIA Piazza Castello, 16 20093 Cologno Monzese (MI) - ☎ (+39) 02 26708293 - 📠 (+39) 02 25490288</p>
<p>ITALIA - CAME Service Italia S.r.l. Via Della Pace, 28 31030 Dosson di Casier (TV) - ☎ (+39) 0422 383532 - 📠 (+39) 0422 490044 Assistenza Tecnica 800 295830</p>	<p>CAME Sud s.r.l. - ITALIA Via F. Imparato, 198 - Cm2 Lotto A/7 80146 Napoli - ☎ (+39) 081 7524455 - 📠 (+39) 081 7529109</p>